



65

50

4/24

RELACION

DE LAS HONRAS QUE S V
MAGESTAD HA HECHO A LA REYNA

nuestra señora doña Isabel de Borbon, que Dios
aya, en Madrid Iueves, y Viernes 17. y 18.
deste mes de Nouiembre de

1644.

Vendese en casa de Lucas Ramirez, mercader de libros.
en la calle de las Carretas.



VIENDO Muerto la Reyna nuestra señora en
6. del mes de Otubre passado deste año a las tres
y media de la tarde, y auindose hecho las hon-
ras en el Conuento Real de San Lorcço en el Es-
curial 7. leguas de la Corte, donde tienen su en-
tiero los señores Reyes, y hallandose a ellas el
Rey nuestro señor, tratò de q se hiziesen en es-
te de S. Geronimo, encargando este cuidado al señor Conde de
Castrillo, Presidente del Consejo Real de las Indias, cuya as-
sistencia diò logro al mayor decoro que en esta materia se ha he-
cho. Y Iueves 17. deste mes de Nouiembre preuenido todo lo
necessario, la Capilla mayor colgada de terciopelos negros, con lis-
tas de franjones de oro, el cuerpo de la Iglesia de damascos, y ter-
ciopelos, los techos de bayetas, a las tres de la tarde, auiendo enra-
do todos los Consejos por su orden con sus Secretarios, y Ministros
A y sen-

42
y sentados en el lugar que a cada qual le tocava, y todos los demas Titulos, Señores, Prelados, y Dignidades. Bajò su Magestad de secreto a su tribuna, y su Alteza el Principe por vna escalera nueva (que para este efecto se hizo) salio en publico a la Capilla mayor en cortina que la abrió el Sumiller que le tocava con su Sitial de terciopo negro, en la tribuna de enfrente, al lado del Euangelio estaua la Señora Infanta con todas las Damas, y en lo baxo frente de su Magestad estauan sentados el Patriarca de las Indias, como Capellan, y limosnero mayor con el señor Obispo de Cuenca, el de Auila, el de Segouia, el de Barcelona, el de Girona, con los Capellanes de Honor, y Predicadores, con otros tres Obispos de Anillo, que cõ los Presidentes, Obispos fueron treze todos.

A mano derecha de la cortina del Principe nuestro señor, estauã sentados todos los señores Grandes, y al otro lado los Embaxadores por su orden, y los Gentilombres de la Camara con sus bastones. Aficiã al Tumulo 4. Reyes de armas con otros 4. Maçeros con sus insignias, por los 4. lados del Tumulo estauan 32. blandones de plata de mucho valor, ocho a cada lado con sus hachas, encendidas las luzes de todo el Tumulo con 8. Arandelas dos a cada lado con multitud de velas encendidas, y todo el Tumulo al rededor, que con las hachas que estauan, desde la Capilla mayor, hasta el Frontispicio de la puerta de la calle por cada lado de las paredes, que alternatiuamente estauan puestas con las armas de Flores de Lis, con su letrero al pie, que dezia *Elisabet Regina*, eran todas cinco mil, y mas luzes, y encendidas todas se empezaron las Visperas, con la Capilla Real, haciendo los Oficios Monseñor, Nuncio de su Santidad, con la mayor solemnidad que se puede considerar en semejante caso.

El Viernes siguiente, desde el amanecer, hasta las diez de la mañana fueron viniendo todas las Ordenes a dezir Missa (que en cada lienço del Claustro estauan puestos Altares, y colgado de damascos) dandoles a cada Religioso vna vela de cera de a libra, y antes de empezar la Missa mayor se dixerõ dos Missas Pontificales, la vna de nuestra Señora, y la otra del Espiritu Santo, que las dixerõ el señor Obispo de Cuenca, y el señor Obispo de Plasencia, Inquisidor General, y en punto de las diez, en la misma conformidad, y orden, como està dicho, a las Visperas se empezó la Missa mayor q̄ tambiẽ la celebrò el señor Nuncio con Diacono, y Subdiacono, y 8. caparriquisimas. Predicò el señor Obispo de Valladolid don Fray Geronimo de Pedrosa, Religioso de la Oued. de S. Geronimo muy eruditamente, y cõ ingenio. Diose fin a las dos de la tarde. Todo el Tumulo, y fachada de la Iglesia estaua en esta manera. En

365

En la fachada, o puerta de la Iglesia, por defuera estaua vna muger de bulto, toda dorada, significando a España sustentada sobre dos columnas (que en el remate de arriba de cada lado estauan dos calaberas, y sus guessos con vnos paños, y abaxo las Flores de Lis,) cō su bisera leuanrada en la cabeça, y en la mano derecha vna lâça de justar muy llorosa con muchos despojos de guerra a los pies, que eran, armas, lanças, picas, banderas, espadas, atambor, y dos libros cerrados cada vno a su lado, vna bisera junto a vn manojo de espigas, vna Corona de Laurel todo dorado con vn Epitafio al pie que dezia *Hispania luto, & merere confecta à Deo seruatore maximo pio, ut saluam velit sacrificijs, orationibus precibus, &c.*

A los dos lados estauan en cada vno quatro Geroglificos en tablas, con sus marcos dorados, y negros, en el primero a mano derecha al salir, estaua pintado vn nauio con sus velas, y vn estandarte con las Flores de Lis, con vn Geroglifico encima, que dezia *Veni a titudine maris, & tempestas de meris me*, y al pie.

Este borrascoso mar, Entre escollos, entre arenas,
De Caribdis, y Sirenas, Pudo mi ponpa anegar.

Luego mas abaxo estaua otro de la misma forma, pintada vna linterna encendida, y vna mariposa a la puerta para entrar, y en lo alto, dezia *infelicitate, calitior*, y abaxo estos versos.

La luz, Philipe estoruada. Que anhelaba ver tu amor.
Era su muerte su ardor.

El tercero era vn Cielo nublado, y la Luna eclipsada con mucha gente en vna arboleda, y arriba dezia. *Lunam nemo respicit nisi laborantem*, y al pie.

Quando se eclipsa se mira, Porque nunca es conocido,
El bien hasta que es perdido.

En el vltimo estaua Dios Padre, y su Hijo, y encima dezia. *Reposita est mihi Corona iustitia*, y en medio San Francisco, y Santa Clara, y vna muger vestida del mismo abito, mirado al Padre Eterno, y su Hijo, y vn Mundo, y sobre el vna Corona. Y a baxo dezia,

Caminante oye repara, Vna cosa nueva, y rara,
Considera, mira, advierte, Pues oy miras a la Clara,
Ser vida la que ves muerte.

Al lado izquierdo estauan otros 4. Geroglificos de la misma forma. En el primero pintado vn jardin cō sus quadros, y en medio vn tiesto blanco con dos azucenas medio abiertas inclinadas al suelo con sus botones cerrados, y encima dezia. *Languido collo mi-*

722
Tiene su naturaliza,
Vn achaque por primor.

En el segundo estaua vn General a cauallo cō su bisera abierta en la cabeça, y su adarga en la mano izquierda, pueſtos sus soldados en Cāpaña cō vna Flor de Lis en medio, y vna muerte mirado le, y en lo alto estaua escrito. *Surge Aquilo, veni Auster.* Y abaxo.

El Aquilon fue mi Occaso,

*Que comienza abrirse flor,
Quando en la muerte tropieça.*

*Y el Austro porque no vino,
Fue su fureſiro destino.*

En el tercero estauā dos Leones, el vno mas peçño q̄ el otro mirā dose como caidos, y encima dezia. *Paruus magni filius.* Y abaxo.

Que importa tu madre muera,

*Si eres por propagacion,
Pequeño, pero Leon.*

En el vltimo estaua vna muger beſtida de Monja de fanta Clara pueſta en pie ſobre vn Mundo lleno de Estrellas, y en la mano derecha vna Flor de Lis, y encima vna corona, mirando al Cielo, como eleuada, y en vn cāpo berde con muchas roſas, y encima dezia. *Quid calcas roſam.* Y abaxo.

Estrellas piſas por flores,

Y entre tantos esplendores,

En el celeſtial Pais,

Brilla en luzes superiores,

Vna hermosa Flor de Lis.

Entrādo en la Iglesia estaua vn Tumulo en medio de la Capilla mayor de 70. pies de alto, y 24. de diametro, formado cō 5. gradas, q̄ hazia su planta quadrada con 3. columnas eſtriadas a cada parte, q̄ todas hazian 12. Las 3. que tenian correſpōdientes alas 4. partes, le recibian su pedestral Corintio; y cada columna tenia su Capitel Corintio de ojas, debaxo de los Capiles a los lados estauan 2. cala ueras doradas cō 2. hueſſos, y sus paños encima, y abaxo las armas de Eſpaña, y al otro lado las Flores de Lis. Cargaua ſobre las 12. columnas su Corniſa Corintia, y recibian eſtas Corniſas, vnos frontifpicios con sus pedestrales que cargauan encima de los mazizos de las 4. columnas de las eſquinas con sus carteles.

Encima de los frontispicios cargauan ocho arcos con sus impostes con quatro figuras de bulto muy doradas de nueue pies correspondientes, y todos eſtos arcos recibian vna copula, o media naranja ſagcada con sus luzes, y ſobre ella vna Piramide ſuſtentādo vn Mundo redondo, y ſobre el vna figura de bulto de la miſma manera que las de arriba dichas, tocando vna trompeta, que ſignificaua la fama. Encima de la Corniſa estauan otras ocho de grande Arte, hechas vnas aſquas de oro que parecian mazizos del, que ſignificauan los ocho Reynos de Caſtilla con sus Epitafios al pie, la de la mano derecha al lado del Euangelio tenia vna lan-

346 17

ca de justar, y al otro lado su blason, con vn Epitafio al pie, que dezia. *Florabo die, ac nocte quia cecidit corona de capite meo*, y la del otro lado con su blason, y otro Epitafio al pie, que dezia. *Deducant oculi mei lacrimas, magna enim contritione contritus sum*, y en medio dellas estauan pintadas las Flores de Lis. Sobre lo vltimo de la basis del quadrangulo, estauan otras dos figuras a los lados, y en medio, otra que significaua la justicia con vn peso en la mano, y al pie vn Epitafio, que dezia. *Dat vnicuique, quod suum est.*

A los lados del frontispicio sobre cada tres columnas estaua vn pedestral, y encima del salia vna Piramide leuantada con sus Arandelas, que seruia para las luzes que eran infinitas, y por remate vn hachon puesto en quadro, y sobre cada Piramide, otra Arandela al mismo tone: pero menor q̄ la mayor todas muy vistosas. Por los 4. lados del Tumulo estauan 3 2. bladones de plata muy preciosos con sus hachas a cada lado 8. En el correspodiente a los pedestrales que recibian las columnas, auia 4. pedestrales distinguidos en las esquinas del pie del Tumulo, y en el primero estaua pintado a la mano derecha del Euangelio el Rey nuestro Señor bestido a lo soldado, y enfrēte vna Corona de açucenas cō vn Geroglifico encima, q̄ dezia. *Malier diligens corona est viro suo*. Y al pie estos versos.

El mejor lilio Frances, *Primero de granos de oro,*
Dio Filipo el gran tesoro, *Y de victorias despues.*

En el segūdo. entrepaño de la Piramide estaua pintada la muerte cō su guadaña, y encima della dezia *Succidi*, y vna columna cō vn letrero, q̄ dezia. *Vsq; buc venies Isabella, Enō procedes amplius*. Y al pie

Llenò tu jurisdicion, *Que retrocede en el mar,*
Adonde pudo llegar, *Su mayor inundacion.*

En el tēccero estaua vn cordero, y encima del vna Flor de Lis, pa eiendo açucenas con vn Geroglifico en lo alto, que dezia. *Qui pas- citur inter lilia*. Y al pie.

Aqui reciproco amor *La flor le sustenta a Dios,*
Se sustentan estos dos, *Y Dios sustenta la flor.*

En el 4. estaua vn ramilletero de açucenas, y arriba, *abscissam re- pululat*. Y al pie.

Aun cortada la açucena *Que ostenta pompa y verdor,*
Es tan vegetable flor, *Como en la floresta almena.*

En el pedestral siguiente en el entrepaño primero estaua pinta- da la Reyna nuestra señora, con vn coraçon en la mano derecha, y sobre el vn braço con dos alas, y con vna espada lebantada, y el Rey nuestro señor a lo soldado en frente con su baston de General y en

790
y en lo alto dos Angeles teniendo de cada lado la figura del Santif-
simo Sacramento, cō vn Geroglifico encima, que dezia. *Assistit Re-*
gina adextris tuis. Y abaxo.

Ardo mas no me consumo,
Euidente, y claro indicio.

Que llama que es sacrificio,
Solo quando uiue es humo.

En el 2. estaua pintada vna hacha encēdida metida por vna co-
rona, y encima vn Geroglifico, q̄ dezia. *Lux in tenebris lucet.* Ioan.
cap. 1. Y al pie.

Passome la muerte presto,
Desde el tronco al ataúd.
Mas vino en lugar opuesto,

Porque estaua en mi virtud,
Primero en mi,
Que en mi puesto.

En el 3. estauan pintadas vnas Damas en vn terrado, y vna mu-
ger de lo alto arrojando clauellinas, y encima dezia. *Sicut oculi ar-*
cille in manibus Domine suæ. Y al pie.

Mejor puede desde el Cielo,
A las Damas, y Memnas,

Dar rosas, y clauellinas.

En el 4. estaua vna muerte con las armas de España, y las Flores
de Lis a los lados, y encima, dezia. *Conturbat et sunt gentes, Et incli-*
nata sunt Regna. Y abaxo.

Vn pesar que fue el mayor,
Dio en dos Reynos repartido,

Tambos a dos no han podido,
Sustentar tanto rigor.

En el tercero pedestral en el primer entrepaño estaua pintada
N. Señora con vn libro abierto en la mano derecha, y escrito en
el estas palabras. *Liber sapientie,* y encima vna Flor de Lis con vn
Geroglifico arriba. *Per me Reges Regnant Prout. 8. legum. condito-*
res iustia decernunt. Y abaxo dezia.

Leyendo libros Sagrados,
Es su temporal gouerno,

Inspirado del Eterno.

En el segundo estaua vn hōbre armado con la punta de vna es-
pada al pecho, y alido della por junto a la guarnicion, con vna Tia
ra a vn lado, y a los pies vn estoque, y vna espada por el suelo, y en
frente vna muger en la cama mala, y vna Paloma que sale della,
con vn Geroglifico encima. *Hostem repelles longiuus pacem que do-*
nes protinus. Y al pie.

Ya no ay Fenix, ay Paloma,
Real si, y suma vna,

Pues està en tronco de Oliba,
Otra ya renaze en Roma.

En el tercero estaua vna corona, y al cabo della vna Flor de Lis
con vna espada, y vn cetro en cruz, en medio de la Flor de Lis, y en
cima dezia. *Ve ni Coronaberis.* En lo alto estaua otra corona, y en-
cima otro Geroglifico. *Super Coronam alteram Coronam aureolam.*
Exod. 25. Y al pie estos versos.

Donde

4 268
Donde se acabò el Reynar.

Con estrañeza,

Ta nueva Corona empieza.

En el 4. entrepaño estaua vn cetro, y encima vna Flor de Lis, y al lado vna sierpe abierta la boca, y encima en lo alto estaua vn Geroglifico, que dezia: *Quasi à facie colubri fuge peccatum.* Eccles. y al pie estos versos.

Por escusar no marchite,

La malicia esta flor bella,

Quis tan en flor cogella?

En el 4. pedestal, en el primer entrepaño estauan pintadas 4. columnas, 2. a cada lado, con vn Geroglifico sobre cada 2. que dezia. *Nò plus ultra.* y en las del otro lado otro *Plus ultra,* y encima en el remate de cada columna, en la primera estaua vna F. y encima della vna Corona, y en la 2. y vna Y. con otra Corona encima con su Geroglifico cada columna q̄ dezia el primero *Ferdinandus,* y el otro de la 2. *Elisabet,* y en el tercero *Philippus,* y en el 4. *Elisabet,* en lo alto de las columnas dezia *Sapientia edificauit sibi domum, & excidit columnas septem,* y al pie dezia.

Hasta allí llegó el amor,

De los dos mas los segundòs.

Passaron a nneuo mundo.

En el segundo estaua vna fuente con vna flor marchita, y encima dezia. *Quasi flos egrediatur conteritur,* Job. cap. 3. Y abaxo.

Pues tan marchita me ves,

Y tan pomposa me vi,

Aprended flores de mi.

En el 3. estaua vn Elefante con vna corona en la cabeza, y dos flecheros cada vno a su lado tirandole flechas con vn arco, y muchas clauadas y otras por el suelo, y encima dezia. *Tot iaculis vnã non explent vulnera mortem.* Luc. lib. 8. Y al pie.

La muerte ausencia, y amor,

El peso de la Corona,

Se rindieron al valor.

En el 4. estaua vn tornasol abierro, y encima vna corona, y al otro lado del Sol eclipsado, y encima dezia. *Post obitum amo.* Y al pie.

Aqueste Sol que eclipsado,

Tiene su regio esplendor,

El amoroso caydado,

Le felicito su amor.

Allado Colateral de la mano derecha, encima de la Cornisa estauan otras 2. figuras de la misma proporcion que las otras, y muy doradas significadoras de otros 2. Reynos cõ sus Blasones, y Epitafio, al pie de cada vna que el primero dezia. *Tu qui transis attende si est dolor sicut dolo meus.* Y el otro. *Quis dabit capiti meo aquã, & oculis meis fontes lacrimarũ.* Tras estas a estotro lado estauan otras dos, significando otros 2. Reynos con sus Blasones, y al pie de cada vna dellas su Epitafio, que el primero dezia. *Inbecil. Is sine presidio iaceo.* Y en el segundo. *Sine solatio lugeo.*

En la correspondencia de la primera fachada estaua otra mas alta llo.

rando con vn pañuelo en la mano derecha, cō su Epitafio al pie. *Laqueus contritus*. Y a sus dos lados otras dos llorando, la vna con su espada desnuda, y rodela, y la otra con vn cetro en la mano sin Epitafios, y en el Colateral correspondiente, estauan otras dos, que todas 4. significauan las 4. virtudes, y cada vna tenia al pie su Epitafio, que dezian. *Pupili facti sumus abf que matre*, y el otro. *Ablata est à me vox letitia, & gaudij*. Y en medio destas dos estaua mas arriba otra, con otro Epitafio, que dezia. *Bonis, & dignis*. Debaxo del Tumulo en medio del Quadrangulo, sobre 5. gradas, como arriba està dicho, estaua puesta vna Tumba, cubierta con vn paño de terciopelo bordado de oro, y plata muy rico, cō vna almohada de lo mismo, y encima della vna corona Imperial.

Estas han sido las honras de la Reyna nuestra señora, y su Magestad (Dios le guarde) se ha mostrado tan generoso, como ha pedido el amor q̄ la tenia, disponiendo sus honras, con la mia y curiosidad, y sus vassallos van haziendo lo mismo, en la manera que alcança su poder, y añadiendo sufragios muy de voluntad, y cō todo sentimiento de tã grande perdida.

Auia tambiẽ otro Geroglifico, cuyo Epigraphi tenia esta letra. *Per diẽ Sol non vire t. te. Neque Luna per noptem*. Psal. 120. Luego pintaua vn dia muy obscuro, y lleno de nublados, y en medio, vn coche enlutado, las cortinas corridas, y la muerte gouernado los cauillos, y en la misma mano de las riendas, vna guadaña, y sobre ella vna corona cō vna Flor de Lis. Y abaxo, esta letra.

No encender a el Sol de dia,

Ni con la Luna de noche,

Porque ha corrido en su coche,
Cortinas el alegria.

D. F. G. y V.

Esta materia lo hallò ajustada, y sin inconueniente, y assi podra dar V.S. a Damian de Peña (Autor de este papel) la licencia que piac, por que pueda comunicarse en nuestros Reynos a los deseos que tendran justamente desta noticia. Madrid a 24. de Nouiembre de 1644.

Al Cielo sube Ifabel,
Del suelo porque es Estrella,
Y naide ganò mas que ella,
Ni naide perdiò mas quel.

CON LICENCIA.

En Madrid por la viuda de Pedro Tazo, Año de 1644.